

1. TEMPO CONTINUATO



LEGENDA COLORI

GENITIVO

DATIVO

ACCUSATIVO

STRUMENTALE

PREPOSITIVO

ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONI

STUDIO RUSSO GIÀ DA UN ANNO/È GIÀ UN ANNO CHE STUDIO RUSSO.
→ Я ИЗУЧАЮ РУССКИЙ ЯЗЫК УЖЕ **ГОД**.

DA

ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONI

SONO STATO/STARÒ A MOSCA **UNA SETTIMANA**.

→ Я БЫЛ/БУДУ В МОСКВЕ **НЕДЕЛЮ**.

(PER) **TUTTO L'INVERNO** SONO STATA MALATA A CASA.

→ **ВСЮ ЗИМУ** Я БОЛЕЛА И СИДЕЛА ДОМА.

HO DORMITO **TRE ORE**.

→ Я СПАЛА **ТРИ ЧАСА**.

ABBIAMO TRASCORSO **TUTTO IL SABATO** AL MARE.

→ **ВСЮ СУББОТУ** МЫ ПРОВЕЛИ НА МОРЕ.

(PER) **TUTTO IL MESE** È NEVICATO.

→ **ВСЕ МЕСЯЦ** ШЕЛ СНЕГ.

ABBIAMO LEZIONE **OGNI MERCOLEDÌ**.

→ У НАС ЗАНЯТИЯ **КАЖДУЮ СРЕДУ**.

Ricorda che l'uso (colloquiale) di "PER" in italiano nel complemento di tempo continuato non va confuso con l'uso della stessa preposizione per esprimere un tempo programmato.

OSSERVA LA DIFFERENZA IN RUSSO:

STARÒ A MOSCA (PER) UNA SETTIMANA. (PER) QUANTO TEMPO?

→ Я БУДУ В МОСКВЕ **НЕДЕЛЮ**.

СКОЛЬКО? (sottinteso: **ВРЕМЕНИ?**)

VADO VIA PER UNA SETTIMANA.

PER QUANTO TEMPO?

→ Я УЕДУ **НА НЕДЕЛЮ**.

НА СКОЛЬКО? (sottinteso: **ВРЕМЕНИ?**)

GLI STESSI COSTRUTTI SI USANO AL PASSATO:

STETTE A MOSCA UNA SETTIMANA.

ОН БЫЛ В МОСКВЕ **НЕДЕЛЮ**.

PARTÌ PER UNA SETTIMANA.

ОН УЕХАЛ **НА НЕДЕЛЮ**.



2. TEMPO DETERMINATO



С, ДО, ПОСЛЕ, ВО ВРЕМЯ + GENITIVO

IL RISTORANTE È APERTO **DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ**.

→ РЕСТОРА́Н РАБО́ТАЕТ **С ПОНЕДЕ́ЛЬНИКА ДО ПЯ́ТНИЦЫ**.

DOPO LA GITA I TURISTI SONO RIENTRATI A CASA.

→ **ПО́СЛЕ ЭКСКУ́РСИИ** ТУРИ́СТЫ ВЕРНУ́ЛИСЬ ДОМО́Й.

I BAMBINI HANNO CHIACCHIERATO **DURANTE LA LEZIONE**.

→ **ДЕ́ТИ РАЗГОВА́РИВАЛИ ВО ВРЕ́МЯ УРО́КА**.

PRIMA DELL'ESAME HO STUDIATO MOLTO.

→ **ДО ЭКЗА́МЕНА** Я МНО́ГО ЗАНИМА́ЛАСЬ.

DA ... A...

DOPO

DURANTE

PRIMA

GENITIVO SENZA PREPOSIZIONE PER ESPRIMERE LA DATA COMPLETA

SI SONO SPOSATI **IL 12 MARZO DEL 2011**.

ОНИ ПОЖЕНИ́ЛИСЬ ДВЕНА́ДЦАТОГО МА́РТА ДВЕ ТЫ́СЯЧИ ОДИ́ННАДЦАТОГО ГО́ДА.

IL DEL.....



K + DATIVO

PER MERCOLEDÌ BISOGNA RESTITUIRE I LIBRI IN BIBLIOTECA.

→ К СРЕДÉ НÁДО ВЕРНÚТЬ КНÍГИ В БИБЛИОТÉКУ.

TORNÒ VERSO SERA, PER CENA.

→ ОН ВЕРНÚЛСЯ К ВÉЧЕРУ, К ЁЖИНУ.

ENTRO/PER

VERSO/PER

ПО + IL DATIVO (SOLO AL PLURALE) *

LA SERA (LE SERE) GLI ANZIANI CHIACCHIERAVANO SULLE PANCHINE, INVECE I GIOVANI BALLAVANO IN PIAZZA.

→ ПО ВЕЧЕРÁМ (DATIVO PLURALE) ПОЖИЛЫ́Е БОЛТА́ЛИ НА СКАМЕ́ЙКАХ, А МОЛОДЁЖЬ ТАНЦЕВА́ЛА НА ПЛО́ЩАДИ.

* Si usa solo i giorni della settimana + le espressioni ПО УТРА́М, ПО ВЕЧЕРÁМ, ПО НОЧА́М (no ПО ДНЯМ!)

IN ITALIANO
SENZA
PREPOSIZIONE



B + ACCUSATIVO

PER ESPRIMERE L'ORA ①

→ **В 3 ЧАСА́, В 17 (ЧАСО́В) 15 (МИНУ́Т)**

PER INDICARE L'ETÀ IN CUI SI SVOLGE L'AZIONE
HA INIZIATO A STUDIARE IL PIANO **A TRE ANNI**.

→ **ОН НА́ЧАЛ ИГРА́ТЬ НА ФОРТЕПЬя́НО В ТРИ ГО́ДА.**

PER INDICARE IL GIORNO DELLA SETTIMANA

→ **В ПОНЕДЕ́ЛЬНИК, ВО ВТО́РНИК, В СРЕ́ДУ,
В ЧЕТВÉРГ, В ПЯ́ТНИЦУ, В СУББО́ТУ, В ВОСКРЕСÉНЬЕ** ②

PER DIRE: **UNA VOLTA AL MESE**, ALLA SETTIMANA ECC.

→ **ОДÍН РАЗ В МЕ́сяц, в НЕДЕ́лю**

A

НА + ACCUSATIVO

PER ESPRIMERE UN TEMPO PROGRAMMATO
(CON I VERBI DI MOTO
E CON IL VERBO "PRENDERE" IN PRESTITO...):

VADO VIA/PARTO **PER UNA SETTIMANA, PER UN ANNO...**

→ **Я УЕ́ДУ НА НЕДЕ́лю, НА ГОД...**

ECCO I COMPITI **PER LUNEDÌ**.

→ **ВОТ ВАМ ЗАДА́НИЕ НА ПОНЕДЕ́ЛЬНИК.**

ABBIAMO AFFITTATO UNA MACCHINA PER TRE GIORNI.

→ **МЫ АРЕНДОВА́ЛИ МАШÍНУ НА ТРИ ДНЯ.**

PER

① IL NUMERALE IN QUESTI ESEMPI È ALL'ACCUSATIVO (=NOMINATIVO PER GLI INANIMATI). SE NON RICORDI LA REGOLA D'USO DEI NUMERALI VAI ALLA DISPENSA GRAMMATICARUS/IL SOSTANTIVO/I NUMERI CARDINALI qui [I NUMERI CARDINALI.pdf](#)

② AL POSTO DI «В» SI USA «ВО» CON О EUFONICA (DI APPOGGIO) PER SOSTANTIVI/AGGETTIVI E PRONOMI CHE INIZIANO CON «В» O «Ф» SEGUITA DA CONSONANTE: **ВО ВТО́РНИК**



НАЗАД, ЗА, ЧЕРЕЗ + ACCUSATIVO

HO SPEDITO IL BAGAGLIO **UNA SETTIMANA FA**.

→ Я ОТПРАВИЛА БАГАЖ **НЕДЕЛЮ НАЗАД**.

RICEVETTE LA LETTERA **UNA SETTIMANA DOPO**.

→ ОН ПОЛУЧИЛ ПИСЬМО **ЧЕРЕЗ НЕДЕЛЮ**.

→ **(QUANDO IL VERBO È AL PASSATO)**

CI VEDIAMO **FRA UNA SETTIMANA**.

→ МЫ ВСТРЕТИМСЯ **ЧЕРЕЗ НЕДЕЛЮ**.

→ **(QUANDO IL VERBO È AL FUTURO)**

BISOGNA SVOLGERE IL LAVORO **ENTRO/IN UNA SETTIMANA**.

→ НАДО СДЕЛАТЬ РАБОТУ **ЗА НЕДЕЛЮ**. (VERBO PERFETTIVO!!)

CON LA PAROLA "GIORNO":

ANDARE IN PALESTRA **UN GIORNO SÌ E UNO NO**

→ ХОДИТЬ В СПОРТЗАЛ **ЧЕРЕЗ ДЕНЬ**



FA

DOPO

FRA

ENTRO



ПЕРЕД, ЗА + STRUMENTALE



PRIMA DELL'ESAME ERO MOLTO AGITATA.

→ **ПЕРЕД ЭКЗАМЕНОМ** Я ОЧЕНЬ ВОЛНОВАЛАСЬ.

A/DURANTE LA CENA I BAMBINI CHIACCHIERAVANO/HANNO CHIACCHIERATO E RIDEVANO/HANNO RISO.

→ **ЗА УЖИНОМ** ДЕТИ БОЛТАЛИ И СМЕЯЛИСЬ.

PRIMA

A/DURANTE



«ПЕРЕД» + strumentale esprime “prima di”
e si intende un periodo di brevissima durata.

«ДО» + genitivo esprime “prima di”
ma si intende un periodo di una certa durata.

STRUMENTALE SENZA PREPOSIZIONI

CON I NOMI DELLE STAGIONI

IN/QUEST'AUTUNNO	→(ЭТОЙ) ОСЕНЬЮ
IN/QUEST'INVERNO	→(ЭТОЙ) ЗИМОЙ
IN/QUESTA PRIMAVERA	→(ЭТОЙ) ВЕСНОЙ
IN/QUEST'ESTATE	→(ЭТИМ) ЛЕТОМ

E CON LE PARTI DEL GIORNO

LA/DI MATTINA	→УТРОМ
IL/DI POMERIGGIO	→ДНЕМ
LA/DI SERA	→ВЕЧЕРОМ
LA/DI NOTTE	→НОЧЬЮ
STAMATTINA	→СЕГОДНЯ УТРОМ
DOMANI SERA	→ЗАВТРА ВЕЧЕРОМ
IERI NOTTE	→ВЧЕРА НОЧЬЮ...

► **IN**

► **QUESTO/A**

►
ARTICOLO/DI/



B, HA + PREPOSITIVO

B → CON I MESI E CON LA PAROLA ANNO

A GENNAIO, QUEST'ANNO, NEL 2021...

В ЯНВАРЁ, В ЭТОМ ГОДУ, В ДВЕ ТЫ́СЯЧИ ДВА́ДЦАТЬ ПЕРВОМ ГОДУ...

HA → CON LA PAROLA SETTIMANA

QUESTA SETTIMANA, LA SETTIMANA SCORSA....

НА ЭТОЙ НЕДЕ́ЛЕ, НА ПРО́ШЛОЙ НЕДЕ́ЛЕ...

ПРИ → ALL'EPOCA DI, DURANTE

DURANTE IL SOCIALISMO, ALL'EPOCA ZARISTA, SOTTO MUSSOLINI...

ПРИ СОЦИАЛИ́ЗМЕ, ПРИ ЦАРЕ́, ПРИ МУССОЛИ́НИ...

A/IN/QUESTO

QUESTA/LA

DURANTE/ALL'EPOCA DI/SOTTO